

Ateliers | Workshops

Ateliers pour enfants à partir de 3 ans

Workshops for children from 3 years old

Activités pédagogiques pour développer les talents et la créativité des enfants / Educational activities to develop children's talents and creativity.

Cuisine, jardinage, magie, théâtre, calligraphie, parfum, petit laboratoire des couleurs, street art, modelage...

Les Ateliers sont ouverts les mercredis et samedis, et du lundi au samedi pendant les vacances scolaires, de 10 heures à 12 heures et de 14 heures à 16 heures, sur réservation.

Cooking, gardening, magic, theatre, calligraphy, scents, small colour laboratory, sculpture, Street Art...

Workshops are open on Wednesdays and Saturdays, and from Monday to Saturday during the school holidays, from 10 am to midday and from 2 pm to 4 pm, by prior booking.

Deux formules / Two options

1 - Un atelier, soit le matin, soit l'après-midi : 22,00 € (entrée du Jardin comprise)

2 - Une journée complète avec deux ateliers et un déjeuner : 50,00 € (entrée du Jardin comprise)*

1 - A morning or afternoon workshop: €22.00 (including admission to the Jardin)

2 - A full day with two workshops and lunch: €50.00 (including admission to the Jardin)

*En période de vacances scolaires. Zone c / *During school holidays for the Paris region.*

Ateliers pour adultes / Workshops for adults

Atelier de pâtisserie avec Christophe Felder, Atelier de Zumba avec Danse Paris 16. Sur réservation.

Pastry workshop with Christophe Felder, Zumba workshop with Danse Paris 16. By prior booking.

Pour vous inscrire, réserver, obtenir un complément d'informations sur le programme des ateliers, Catherine et Maud vous répondent au **01 40 67 99 05** ou reçoivent vos mails : **atelier@jardindacclimatation.fr**

Vous pouvez également vous inscrire sur le site :

www.jardindacclimatation.fr

To enroll, book, or obtain further information about the workshop programmes, Catherine and Maud take your calls on 01 40 67 99 05 or receive your e-mails: atelier@jardindacclimatation.fr

You can also enroll online by visiting: www.jardindacclimatation.fr

Ateliers / Workshops

En partenariat avec Gymboree, le Jardin d'Acclimatation propose des ateliers d'éveil et de jeux pour les tout-petits à partir de 3 mois : motricité et jeux, musique et jeux, anglais et jeux. Des ateliers parents-enfants qui aident les enfants à s'épanouir, à renforcer leur aisance corporelle, leur sens du rythme et de l'équilibre, à acquérir une plus grande confiance en eux, tout en développant leur socialisation. Du lundi au samedi sur réservation au 01 46 47 93 33.

Workshops and games for toddlers of 3 months of age and over: motor skills and games, music and games, English and games. Parent-toddler workshops that help children to bloom, to develop their poise, their sense of rhythm and balance, to acquire greater self-confidence whilst developing their social skills. From Monday to Saturday. Booking required: 01 46 47 93 33.

Tarifs | Prices

Entrée du Jardin

Admission to the Jardin

Plein tarif : à partir de 3 ans / *Full price: aged 3 and above* 3,00 €

Carnet de 10 entrées / *Book of 10 admission tickets* 26,00 €

Tarif réduit / *Reduced price*

Seniors* / *Seniors** 1,50 €

Familles nombreuses* / *Holders of "famille nombreuse" cards** 1,50 €

Gratuit / *Free admission*

Enfants de moins de 3 ans et personnes handicapées

Children under 3 years old; persons with reduced mobility

Abonnement / *Annual pass*

Plein tarif / *full price* 60,00 €

Tarif réduit* / *reduced price** 30,00 €

* sur présentation d'un justificatif individuel / *upon presentation of individual proof*

Attractions

1 ticket 2,90 €

Carnet de 15 tickets / *Book of 15 tickets* 35,00 €

Carnet de 25 tickets / *Book of 25 tickets* 55,00 €

Carnet de 50 tickets / *Book of 50 tickets* 90,00 €

Petit Train

Trajet Jardin d'Acclimatation - Porte Maillot

Train ride from the Jardin d'Acclimatation to Porte Maillot 2,90 €

Groupes scolaires**

*School groups***

(Crèches, centres de loisirs, écoles, 10 personnes minimum)***

(Crèches, day-care and leisure centres, schools, minimum of 10 visitors)

Entrée / *Admission price* 1,15 €

Carnet de 30 attractions / *Book of 30 attractions* 33,00 €

Achetez vos billets d'entrée en ligne

Buy your admission tickets online

www.jardindacclimatation.fr

Les visiteurs disposant de billets achetés sur Internet peuvent accéder au Jardin d'Acclimatation par une caisse rapide située à l'entrée principale, Porte des Sablons.

Visitors holding tickets bought on the Internet may enter the Jardin d'Acclimatation through the fast lane located at the main entrance, Porte des Sablons.

** sauf samedi, dimanche et jour férié / *excluding Saturday, Sunday and public holidays*

*** sur présentation d'un bon administratif / *Upon presentation of an administrative voucher*

Informations pratiques

Practical information

Ouverture du Jardin

et des attractions à 10h00

Opening time of the Jardin and the attractions: 10am

Accès aux caisses / *Ticket booths are open:*

• Du lundi au jeudi, jusqu'à 18h00 hors vacances scolaires et jusqu'à 19h00 pendant les vacances scolaires.

• Le vendredi jusqu'à 22h00.

• Les samedi, dimanche et jours fériés jusqu'à 19h00.

• *From Monday to Thursday, until 6pm outside school holidays; and until 7pm during school holidays.*

• *Friday until 10pm;*

• *Saturday, Sunday and public holidays until 7pm.*

Accès aux attractions / *Attractions are open:*

• Du 19 janvier au 13 février : jusqu'à 18h00.

• Du 14 février au 31 mars : jusqu'à 19h00.

• *From 19 January to 13 February: until 6pm.*

• *From 14 February to 31 March: until 7pm.*

Vous souhaitez vous rendre au Jardin ?

Getting to the Jardin

Métro

Sur la ligne 1, descendez à la station "Les Sablons", sortie 2, puis prendre la rue d'Orléans, jusqu'à l'entrée du Jardin d'Acclimatation 150 m plus loin.

Get off at "Les Sablons" métro station, take exit 2, then walk down rue d'Orléans. The entrance to the Jardin d'Acclimatation is 150 metres away.

Bus

Le Jardin d'Acclimatation est desservi par 7 lignes de bus : 43 - 73 - 82 - 93 - PC1 - 174 - 244

pour le bus 244 uniquement le week-end et les jours fériés

The Jardin d'Acclimatation is served by 7 bus routes:

43 - 73 - 82 - 93 - PC1 - 174 - 244 (the 244 bus runs only on Saturday, Sunday and public holidays)

Petit Train

Entrez par la gare de la Porte Maillot, le Petit Train vous conduit gratuitement à travers le bois jusqu'au Jardin d'Acclimatation.

Enter by way of Porte Maillot; the Small Train takes you through the woods, free of charge, to the Jardin d'Acclimatation.

Parking (Porte Maillot)

Le parking VINCI du Palais des Congrès et le Jardin d'Acclimatation vous proposent 50% de réduction sur le stationnement.

The VINCI car park at the Palais des Congrès and the Jardin d'Acclimatation offer you 50% off your parking fee.

Vous souhaitez un renseignement ?

For any further information

Contactez-nous ! *Contact us!*

Bois de Boulogne - 75116 Paris

Tél. 01 40 67 90 85

acclim@jardindacclimatation.fr

www.jardindacclimatation.fr

www.facebook.com/lejardindacclimatation



www.polyvalence.com / FK agency - édition automne - Janvier 2015. Imprimé sur papier issu de forêts gérées durablement. Ne pas jeter sur la voie publique.

GUIDE DE NOS VISITEURS
Visitor's guide



www.jardindacclimatation.fr

PLAN DU JARDIN D'ACCLIMATATION

MAP OF THE JARDIN D'ACCLIMATATION



OÙ DÉJEUNER AU JARDIN D'ACCLIMATATION ? WHERE TO LUNCH AT THE JARDIN

- | | |
|---|--|
| RESTAURANTS | RESTAURATION RAPIDE / QUICKSNACK |
| 18 La Grande Verrière
Formules menus - brunch le dimanche
menu enfant
Set menus - Sunday brunch - children's menu
Tél.: 01 45 01 74 60
Fermée du 19 janvier jusqu'au 22 mars
Close from January 19 th to March 22 nd | 40 Petit Pavillon du Jardin
Salades - tartes - pâtisseries
Salads - pies - pastries |
| 19 Le Pavillon des Oiseaux
À la carte - Menu enfant - brunch le dimanche
A la carte - children's menu - Sunday brunch
Tél.: 01 45 02 11 61 | 41 Salon de thé Angelina
Tea Room |
| 20 La Terrasse du Jardin
À la carte - menu enfant
A la carte - children's menu
Tél.: 01 45 00 14 18 | 42 Manège Gourmand
Bonbons - sandwiches - barbabapa
Sweets - sandwiches - candy flosses |
| | 43 Crêperie de la Petite Ferme
Crêpes salées - crêpes sucrées
Sweet and savoury crepes |
| | 44 Chaumière Gourmande
Viennoiseries - sandwiches
Viennese pastries - sandwiches |
| | Aire de Pique-nique
Picnic Area |

CULTURE ET ATTRACTIONS CULTURE AND ATTRACTIONS

- 1** Ateliers du Jardin
Jardin workshops for children
- 2** Petit Train
Small Train
- 3** Rivière Enchantée
Enchanted River
- 4** Village des Manèges
Amusement Ride Village
- 5** Manège des Papillons d'Alice
Amusement Ride
- 6** Canots du Lac
Lake Boats
- 7** La Tyrolienne
The Zip-Line
- 8** Parcours acrobatique
Acrobatic Trail
- 9** Théâtre de Guignol
Mercredi, samedi, dimanche,
jours fériés et tous les jours pendant
les vacances scolaires à 15 heures
et 16 heures : en accès libre
Puppet Theatre
Wednesday, Saturday, Sunday and every day
during school holidays at 3pm and 4pm: Free
- 10** Kiosque à Musique
Bandstand
- 11** Théâtre du Jardin
Theatre
- 12** Ateliers Gymboree
Gymboree workshops for toddlers
and children

JEUX EN ACCÈS LIBRE FREE GAMES AND AMUSEMENTS

- 13** Balançoires
Swings
- 14** Miroirs déformants
Deforming Mirrors
- 15** Aventures Forestières
(parcours d'escalade)
Forest Adventures (bridge and climbing)
- 16** Pataugeoire et Brumisateurs
Paddling Pool and Mist Sprayers
- 17** Aires de jeux
Playgrounds

NATURE ET PATRIMOINE NATURE AND HERITAGE

- 21** Grande Volière
avec ses 200 oiseaux
Great Aviary with 200 birds
- 22** Jardin de Séoul
Korean Garden
- 23** Pigeonnier de Gambetta
Gambetta's Dovecote
- 24** Potager
Vegetable Garden
- 25** Rucher Pédagogique
Educational Apiary
- 26** Petite Ferme
Small Farm
- 27** Belvédère de l'Impératrice
The Empress's Belevvedere
- 28** Rocher aux Daims
Deer Rock
- 29** Centre Equestre
Riding School
- 30** Balade à Pony
Pony Ride
- 31** Promenade à dos de
Dromadaire
(en saison uniquement)
Camel Ride
(In season only)
- 32** Rocaille Morny
Morny Rockery
- 33** Cascade Impériale
Imperial Waterfall
- 34** Grand Miroir Vert
Great Green Mirror
- 35** Fondation Louis Vuitton
Fondation Louis Vuitton
- 36** Bassin Cascade
Waterfall Pool
- 37** Fontaine sèche
Dry Fountain
- 38** Maison de Kiso
Maison traditionnelle Japonaise
Traditional Japanese house
- 39** Maison de Thé de M^{lle} Li
Ouverte un week-end sur deux
de 12h à 18h
M^{lle} Li's Tea House
Open every other weekend
from midday to 6pm

Pour des raisons de sécurité ou techniques, le Jardin d'Acclimatation se réserve le droit de fermer ou d'annuler certaines animations et attractions. Le parc vous invite à prendre connaissance des règles de sécurité positionnées à l'entrée des attractions et à vérifier qu'elles soient adaptées à vos enfants.

For safety or technical reasons, the Jardin d'Acclimatation reserves the right to close or to cancel certain activities and attractions. The park invites visitors to familiarise themselves with the warnings posted at the entrance of all the attractions and to verify their suitability.

Emportez une photo souvenir de votre visite

Take home a souvenir photo of your visit

Trouver un cadeau dans les boutiques du Jardin

Find a souvenir at the Jardin shops

Distributeurs automatiques de tickets d'entrées

Admission ticket vending machines

Distributeurs automatiques de tickets d'attractions

Attraction ticket vending machines

Accueil / Administration

Reception
Défibrillateurs
Defibrillators

Poste de secours
Ouvert tous les jours à partir de 12 heures

Red Cross Post
Open every day from midday

Toilettes
Toilets

Distributeurs automatiques de billets

Cash machines